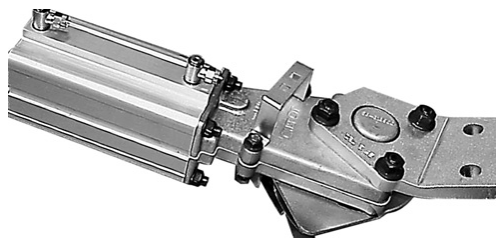
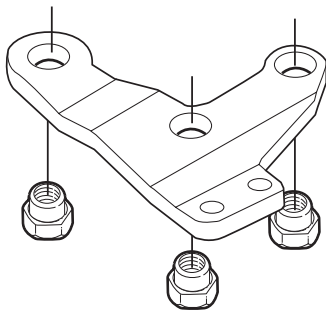


Montageanleitung/Ersatzteilliste
Monteringsvejledning/Reservedelsliste
Asennusohje/varaosaluettelo
Instructions de montage/Liste des pièces détachées
Mounting instruction/Spare Parts List
Monteringsanvisning/Reservedelliste
Monteringsanvisning/Reservdelslista

2003-10-01 38-054600c

56-231001
56-320000

Volvo 6x2 FH, FM
Luftfederung
Luftaffjedring
Ilmajousitus
Suspension pneumatique
Air suspension
Luftfjæring
Luftfjädring





DE

Allgemein

Die Montage darf nur von ausgebildetem und kompetentem Fachpersonal durchgeführt werden und muß in einer befugten Werkstatt erfolgen, die über erforderliche Werkzeuge und Ausrüstungen verfügt, und in der Zugänglichkeit und Sicherheit gegeben sind. Alle Teile vor der Montage identifizieren.

Anweisungen befolgen.



Auch die Anweisungen des LKW-Herstellers befolgen. Empfohlene

Einstellungen nicht ändern.

Übergeben Sie dem Kunden alle Anweisungen und Instruktionen zur Aufbewahrung im Fahrzeug für künftige Service- und Wartungsarbeiten.

DK

Generelt

Monteringen skal foretages af uddannet og kompetent personale og ske på autoriseret værksted, der råder over det nødvendige værktøj og udstyr, og hvor der sikres tilgængelighed og sikkerhed.

Kontroller at alle dele er til stede inden montering.

Følg anvisningerne.



Lastbilfabrikantens anvisninger skal også følges. Anbefalede indstillinger må ikke ændres.

Giv kunden alle anvisninger og instruktioner, så de kan lægges i bilen til brug ved fremtidig service og vedligeholdelse.

FI

Yleistä

Laitteisto on asennettava valtuutetussa korjaamossa, jonka koulutetulla ja ammattitaitoisella henkilökunnalla on käytössään tarvittavat työkalut ja varusteet ja jossa on turvalliset työskentelyolot.

Tunnista kaikki osat ennen asennusta. Noudata ohjeita.

Noudata myös kuorma-auton valmistajan ohjeita. Älä muuta suositeltuja säätöjä.

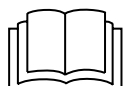
Luovuta kaikki ohjeet asiakkaalle säilytettäväksi autossa tulevia huoltoja ja kunnossapittoa varten.

FR

Généralités

Le montage doit être effectué par des personnes possédant la compétence et la formation requises, dans un atelier autorisé disposant des outils et équipements nécessaires et où l'accessibilité et la sécurité peuvent être assurées.

Identifier tous les composants avant de procéder au montage. Suivre les instructions.



Se conformer également aux instructions du constructeur du camion. Ne pas modifier les réglages recommandés.

Toutes les informations et toutes les instructions doivent être remises au client afin d'être conservées dans le véhicule et utilisées pour les opérations d'entretien futures.

GB

General

Installation work should be carried out by trained and skilled staff.

It should be performed at an authorised workshop where the required tools and equipment are available and where provisions can be made for accessibility and safety. Identify all components prior to installation.

Follow the instructions.



Follow the lorry manufacturer's instructions as well. Do not alter the recommended settings.

Give the customer all directives and instructions so that these can be kept in the vehicle for future service and maintenance

NO

Generelt

Monteringen skal utføres av kompetent personell med nødvendig opplæring, og skal skje på autorisert verksted hvor nødvendig verktøy og utstyr er tilgjengelig og sikkerheten kan ivaretas.

Identifiser alle deler før montering.

Følg anvisningene.



Følg også lastebilprodusentens anvisninger. Ikke foreta endringer av anbefalte innstillinger.

Overlever alle anvisninger og instruksjoner til kunden for oppbevaring i kjøretøyet for fremtidig service og vedlikehold.

SE

Allmänt

Monteringen skall utföras av utbildad och kompetent personal och ske på auktoriserad verkstad där erforderliga verktyg och utrustning finns och där åtkomlighet och säkerhet kan tillgodoses.

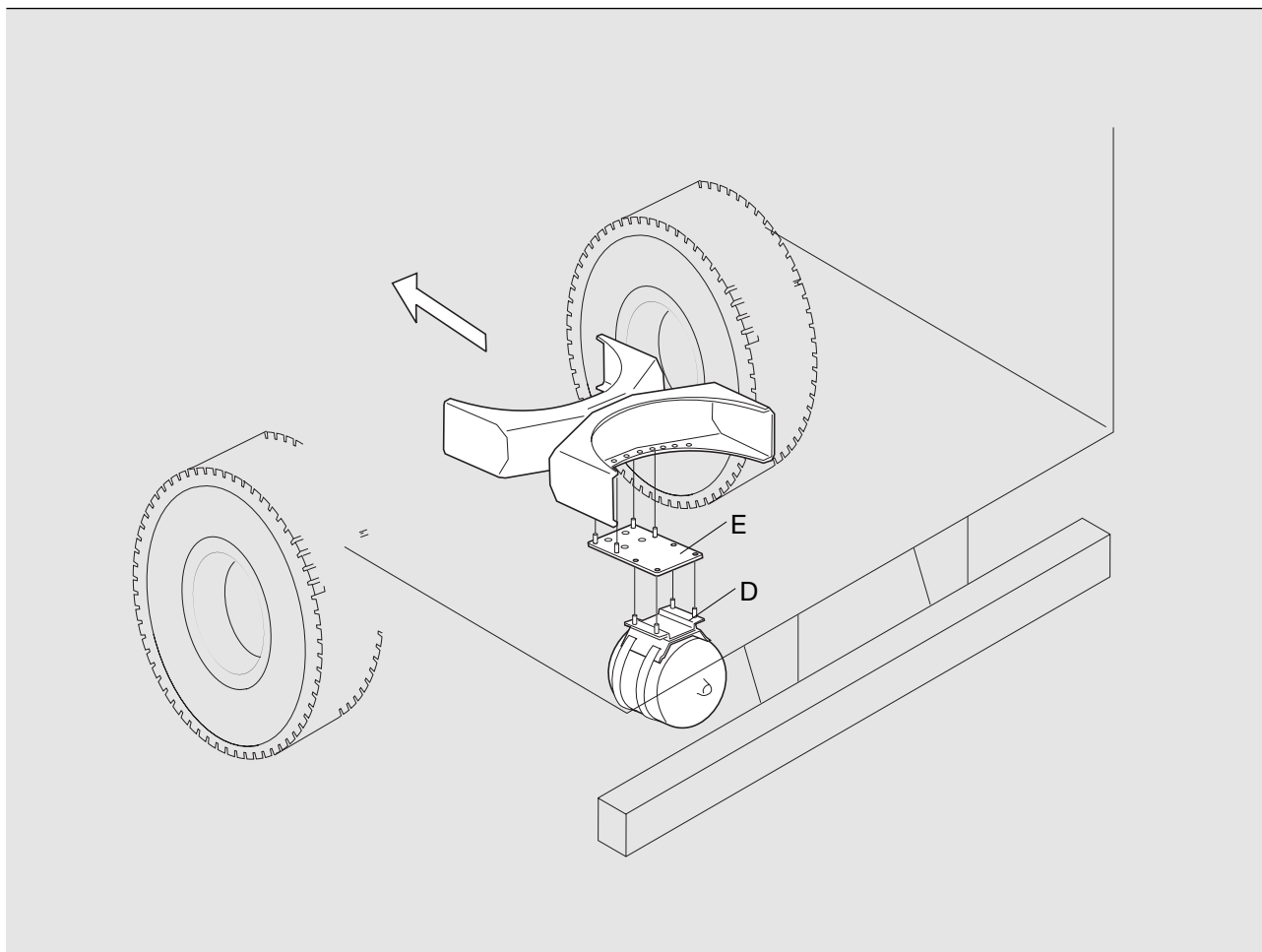
Identifiera alla delar före montering.

Följ anvisningarna.



Följ även lastvagnstillverkarens anvisningar. Ändra ej rekommenderade inställningar.

Lämna alla anvisningar och instruktioner till kunden att förvaras i fordonet för framtida service och underhåll.



DE

Verlegung des Drucklufttanks

Falls das Fahrzeug mit einem liegenden Drucklufttank ausgestattet ist, muß dieser ein Stück nach hinten verlegt werden, um ausreichend Platz für das ONSPOT-Aggregat zu schaffen. Bei stehendem Drucklufttank ist kein Umbau erforderlich.

- Original-Tankhalterung (D) abbauen und die ONSPOT-Tankhalterung (E) an deren Stelle montieren, siehe Abbildung.
- Die Original-Tankhalterung (D) auf dem hinteren Lochbild der ONSPOT-Tankhalterung (E) anbringen. Alle Schrauben gemäß Volvo-Anweisungen festziehen.
- Falls die Druckluftleitungen zum Drucklufttank verlängert werden müssen, muß dies gemäß der Volvo-Anweisungen erfolgen. Sicherstellen, daß der Drucklufttank und die Tankhalterung beim Einfedern nicht die Luftfederung berühren können.
- Falls der Platz nach dieser Maßnahme noch nicht ausreicht, die Spannbänder des Tanks lösen und den Drucklufttank in seiner Halterung nach hinten verschieben.

DK

Flytning af tryklufftank

Hvis bilen har liggende lufttank, skal tanken flyttes bagud for at give plads til Onspot-aggregaterne. Stående lufttank kræver ikke flytning.

- Demonter tankkonsollen (D) og monter i stedet Onspots medfølgende konsol (E) som vist.
- Monter tankkonsollen (D) i den bageste hulgruppe på den medfølgende konsol (E). Spænd til i henhold til Volvos anvisninger.
- Hvis lufttilslutningen til lufttanken skal forlænges, skal det ske i henhold til Volvos opbygger-anvisninger. Kontroller at tanken og tankkonsollen ikke berører noget, når luftaffjedringen køres op og ned.
- Hvis der kræves yderligere plads, løsnes spændebåndet om tanken, og tanken flyttes bagud.

FI

Paineilmasäiliön siirtäminen

Jos autossa on vaaka-asentoon asennettu paineilmasäiliö, sitä on siirrettävä taaksepäin, jotta Onspot-laitteelle saadaan tilaa.

Pystyasennossa olevaa paineilmasäiliötä ei tarvitse siirtää.

- Irrota säiliön kannatin (D) ja asenna sen tilalle Onspotin mukana toimitettu kannatin (E) - katso kuva.
- Kiinnitä säiliön kannatin mukana toimitetun kannattimen taempaan reikäryhmään. Kiristä Volvon ohjeiden mukaan.
- Jos säiliön ilmaliitintää on jatkettava, noudata Volvon päällirakenneohjeita. Tarkasta, että säiliö ja kannatin eivät osu ylös-alas liikkuvaan ilmajousitukseen.
- Jos tilaa tarvitaan vielä enemmän, löysää säiliön kiristysvanteet ja siirrä säiliötä taaksepäin.

FR

Déplacement du réservoir à air comprimé

Si le véhicule est équipé d'un réservoir couché, celui-ci doit être déplacé vers l'arrière afin de permettre l'installation du groupe Onspot. Il n'est pas nécessaire de déplacer les réservoirs debout.

- Démonter la console du réservoir (D) et monter à sa place la console livrée avec le groupe Onspot (E) comme indiqué sur la figure.
- Monter la console du réservoir (D) dans le trou arrière de la console livrée avec Onspot. Serrer selon les indications de Volvo.
- Si le raccordement de l'air au réservoir doit être prolongé, procéder selon les instructions de modification de Volvo. Contrôler que le réservoir et la console du réservoir ne gênent pas la montée et la descente du ressort pneumatique.
- Si l'installation exige davantage de place, retirer le dispositif de verrouillage autour du réservoir et déplacer le réservoir vers l'arrière.

GB

Moving the compressed air cylinder

If the vehicle is fitted with an air cylinder on its side, the cylinder must be moved backwards to make room for the Onspot unit. Standing air cylinders do not need to be moved.

- Dismantle the cylinder bracket (D) and instead mount Onspot's accompanying bracket (E), in accordance with figure.
- Mount the cylinder bracket (D) in the rear set of holes on the accompanying bracket (E). Tighten in accordance with Volvo's instructions.
- If the air connection to the air cylinder needs to be extended, this should be carried out in accordance with Volvo's extension instructions. Check that the cylinder and cylinder bracket do not pull away when the air suspension moves up and down.
- If additional room is required, loosen the strap around the cylinder and move the air cylinder backwards.

NO

Flytting av trykklufttank

Dersom kjøretøyet er utstyrt med liggende lufttank, må tanken flyttes bakover for å gi plass til Onspot-aggregatet. Stående lufttank trenger ikke flytting.

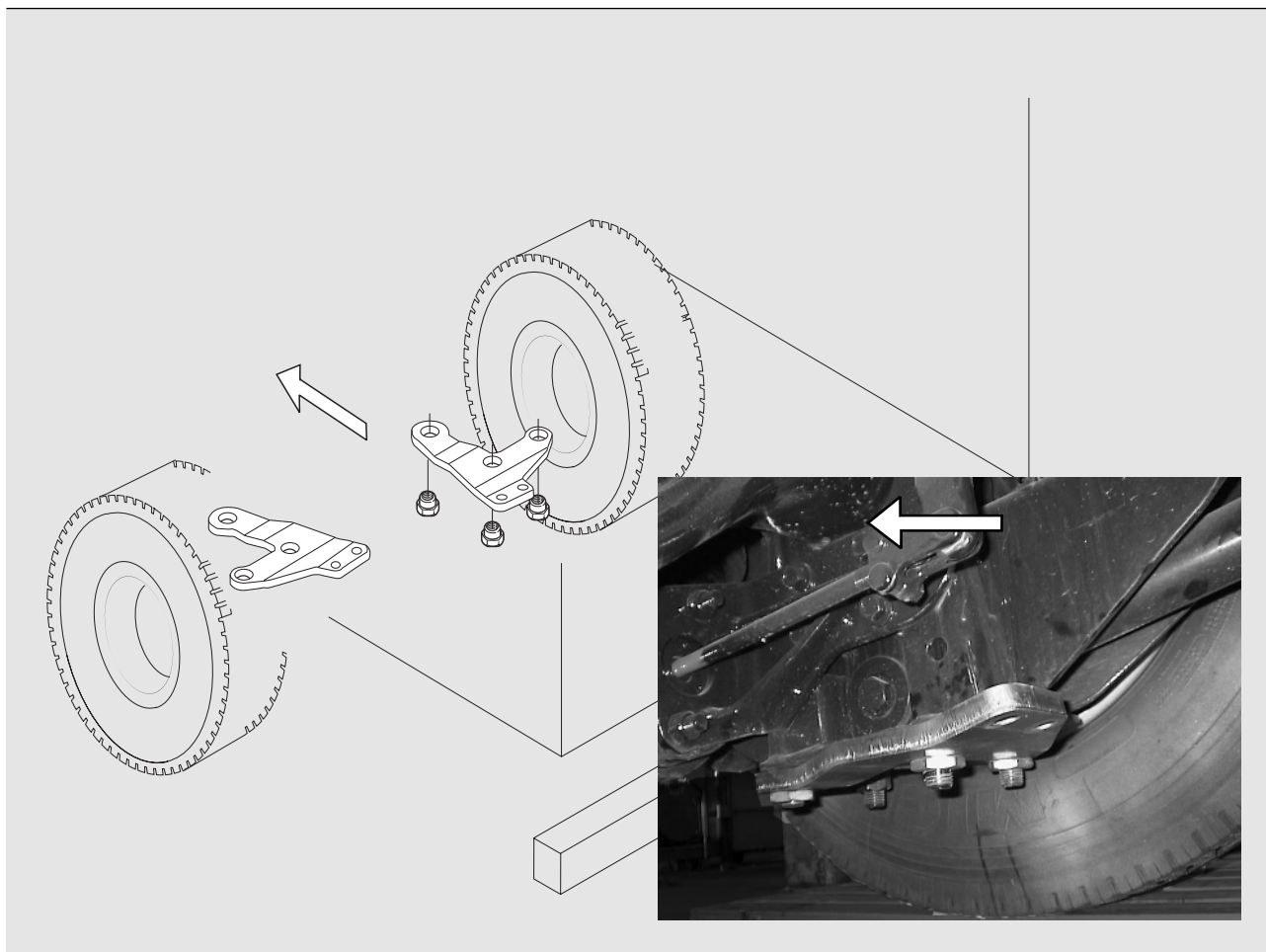
- Demonter tankkonsollen (D) og monter i stedet konsollen fra Onspot (E) ifølge figur.
- Monter tankkonsollen (D) i det bakre hullbildet på konsollen (E) som følger med. Trekk til i henhold til Volvos anvisninger.
- Dersom lufttilkoplingen til lufttanken må forlenges, må det skje i henhold til Volvos påbygningsanvisninger. Sjekk at tanken og tankkonsollen ikke tar i når luftfjæringen kjøres opp og ned.
- Dersom det er behov for mer plass, løsne klemmebånd rundt tanken og flytt lufttanken bakover.

SE

Förflyttning av tryckluftstank

Om fordonet är försett med liggande lufttank måste tanken flyttas bakåt för att ge plats åt Onspot-aggregaten. Stående lufttank kräver ingen förflyttning.

- Demontera tankkonsolen (D) och montera istället Onspots medlevererade konsol (E) enligt figur.
- Montera tankkonsolen (D) i den bakre hålbilden på den medlevererade konsolen (E). Dra enligt Volvos anvisningar.
- Om luftanslutningen till lufttanken behöver förlängas skall det ske enligt Volvos påbyggaranvisningar. Kontrollera att tanken och tankkonsol ej tar i när luftfjädringen körs upp och ned.
- Om det krävs ytterligare utrymme, lossa spännbanden kring tanken och flytta lufttanken bakåt.



DE

Montage der Adapterplatten

- Luftfederbalken aufbocken und demontieren Sie die beiden inneren Originalmuttern und die äußere hintere Originalmutter für die Luftfeder-balkenbügel.

- Montieren Sie die Autobefestigung mit den beiden Muttern im Lieferumfang.

Zwischen Autobefestigung und Luftfederbalken sollten die Original-scheiben sitzen.

Verwenden Sie ein Anzugsdrehmoment gemäß den Vorschriften von Volvo.

DK

Montering af konsol

- Understøt luftfjedervangen og demonter de to inderste originalmøtrikker samt den yderste bageste originalmøtrik til luftfjedervangens bøjler.

- Monter konsollerne med de medfølgende møtrikker. De originale skiver skal bibeholdes mellem konsol og luftfjedervange. Tilspændingsmoment i henhold til Volvos anvisninger.

FI

Autokiinnikkeen asennus

- Tue ilmajousituspalkit ylös ja irrota ilmajousituspalkin kiinnittimien molemmat sisemmät alkuperäis-mutterit sekä ulompi takimmainen alkuperäismutteri.

- Asenna autokiinnike mukana toimitetuilla muttereilla.

Alkuperäiset aluslevyt on jätettävä paikoilleen autokiinnikkeen ja ilmajousituspalkin väliin.

Kiristysmomentti Volvon ohjeiden mukaan.

FR

Montage de la fixation voiture

- Etayer les traverses de la suspension pneumatique et démonter les deux écrous intérieurs d'origine et l'écrou extérieur arrière d'origine des étriers de la barre du ressort pneumatique.

- Monter la fixation voiture à l'aide des écrous fournis.

Les entretoises d'origine doivent être conservées entre la fixation voiture et la barre du ressort pneumatique.

Couple de serrage selon les indications de Volvo.

GB

Mounting of vehicle bracket

- Chock up the air suspension beams and remove the two inside original nuts plus the outer rear original nut for the air spring beam shackles.

- Fix the vehicle mount using the nuts supplied.

The original washers should remain between the vehicle mount and the air spring beam.

Tightening moment in accordance with the Volvo instructions.

NO

Montering av bilfeste

- Støtt opp luftfjærbjelkene og demonter de to indre original-mutterne samt den ytre bakre originalmutteren til bøylen på luftfjærbjelken.

- Monter bilfeste med de vedlagte mutterne.

Originalbrikkene skal være igjen mellom bilfeste og luftfjærbjelke.

Dreiemoment ifølge Volvos anvisninger.

SE

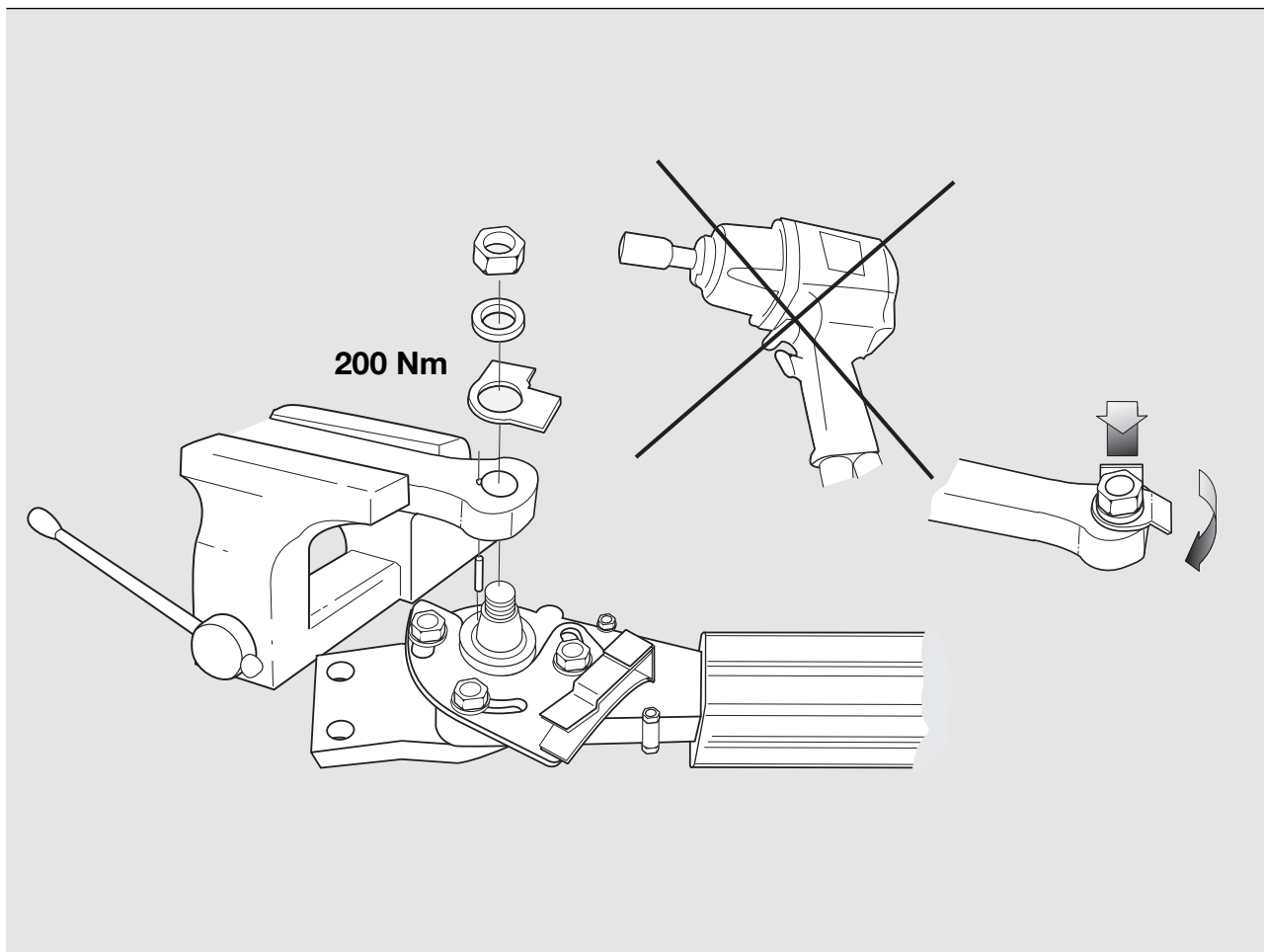
Montering bilfäste

- Palla upp luftfjäderbalken och demontera de två inre original-muttrarna samt den yttre bakre originalmuttern till luftfjäderbalks-byglarna.

- Montera bilfäste med de medlevererade muttrarna.

Originalbrickorna skall vara kvar mellan bilfäste och luftfjäderbalk.

Åtdragningsmoment enligt Volvos anvisningar.



DE

Montage des Arms

Arme gemäß Tabelle montieren.

Arm	Onspotaggregat	Fahrzeugseite
56-321402	56-318900	Links
56-321401	56-319000	Rechts

- Spannen Sie den Arm in eine Schraubzwinde. Wenn der Arm beim Anziehen zwischen den Backen der Schraubzwinde nicht festgespannt wird, besteht die Gefahr, dass die mechanischen Teile des Onspot-Aggregats beschädigt werden.
- Zuerst den Stift und dann die restlichen Teile gemäß Abb. montieren.
- Befestigung der Arme festschrauben. Anzugsdrehmoment 200 Nm. Muss trocken angezogen werden, ohne Schmiermittelzusatz. *Keine Druckluftschrauber verwenden.*
- Mutter durch Biegen des einen Ohrs über den geraden Teil des Arms und des anderen Ohrs zur Mutter hin sichern.

DK

Montering af arm

Monter armene som angivet i tabellen:

Arm	Onspotaggregat	Bilens side
56-321402	56-318900	Venstre
56-321401	56-319000	Højre

- Spænd armen fast i en skruestik. Hvis ikke armen spændes fast i skuestikken ved tilspænding, er der risiko for, at de mekaniske dele i Onspotaggregatet spændes i stykker.
- Monter først stiften og derpå de øvrige elementer som vist.
- Spænd armens fastgørelse til. Tilspændingsmoment 200 Nm. Skal tilspændes tørt uden brug af smøremiddel. Der må ikke bruges luftnøgle.
- Lås møtrikken ved at bukke det ene øre over armens lige del og det andet mod møtrikken.

FI

Varren asennus

Asenna osat taulukon mukaan:

Varsi	Onspot-laite	Ajoneuvon puoli
56-321402	56-318900	vasen
56-321401	56-319000	oikea

- Kiinnitä varsi ruuvipenkkiin. Jos vartta ei lukita ruuvipenkin leukojen väliin, saattavat Onspot-laitteen mekaaniset osat rikkoutua kiristettäessä.
- Asenna ensin tappi ja sen jälkeen muut osat kuvan mukaisesti.
- Kiristä varren kiinnitys. Kiristysmomentti 200 Nm. Kiristetään kuivana, ei voidella ennen asennusta. *Mutterinkiristintä ei saa käyttää.*
- Lukitse mutteri: taita toinen korvake varren suoran osan päälle ja toinen mutteria vasten.

FR

Montage du bras

Monter les bras comme indiqué dans le tableau :

Bras	Groupe Onspot	Côte du véhicule
56-321402	56-318900	Gauche
56-321401	56-319000	Droit

- Bloquer le bras dans un étau. Si le bras n'est pas correctement bloqué dans les mâchoires de l'étau lors du serrage, les parties mécaniques du groupe Onspot risquent d'être endommagées.

- Monter d'abord la goupille puis les autres éléments comme indiqué sur la figure.

- Serrer la fixation du bras.

Couple de serrage: 200 Nm. Serrage à sec sans ajout d'agent de graissage.

Ne pas utiliser de serreuse.

- Serrer l'écrou en repliant une des oreilles sur la partie droite du bras et l'autre contre l'écrou.

GB

Mounting the arms

Mount the arms in accordance with the table:

Arm	Onspot unit	Vehicle side
56-321402	56-318900	Left
56-321401	56-319000	Right

- Tighten the arm using a vice. If the arm is not locked between the jaws of the vice while tightening, there is a risk that the mechanical parts of the Onspot unit will be pulled to pieces.

- First mount the pin and then fit the remaining parts according to the figure.

- Tighten the arm's attachment bolt.

Tightening torque 200 Nm. Should be tightened dry without using lubricant.

A nut-runner must not be used.

- Lock the nut by folding over one of tabs over the straight part of the arm and the other against the nut.

NO

Montering arm

Monter armene ifølge tabell:

Arm	Onspotaggregat	Kjøretøyside
56-321402	56-318900	Venstre
56-321401	56-319000	Høyre

- Spenn fast armen i en skru-stikke.

Dersom armen ikke låses mellom bakkene på skrustikken når det trekkes til, risikerer du å dra Onspot-aggregatets mekaniske deler i stykker.

- Monter først pinnen og siden de øvrige delene ifølge figuren.

- Tiltrekkingsmoment 200 Nm. Skal trekkes til tørt uten bruk av smøremiddel.

Muttertrekker skal ikke brukes.

- Lås mutteren ved å bøye det ene øret på låseblirket over armens rette del og det andre mot mutteren.

SE

Montering Arm

Montera armarna enligt tabell:

Arm	Onspotaggregat	Fordonssida
56-321402	56-318900	Vänster
56-321401	56-319000	Höger

- Spänn fast armen i ett skru-stycke.

Om armen inte låses mellan skru-styckets backar vid åtdragning riskerar man att dra sönder Onspotaggregatets mekaniska delar.

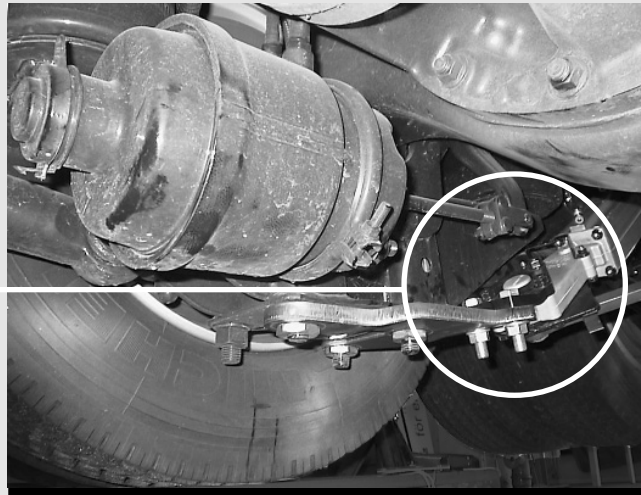
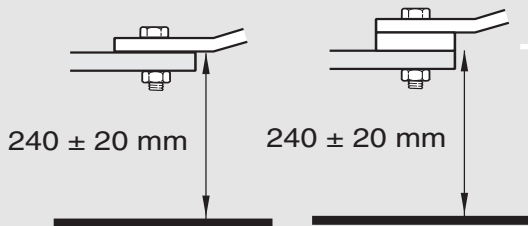
- Montera först pinnen och sedan övriga detaljer enligt figur.

- Drag åt armens infästning.

Åtdragningsmoment 200 Nm. Skall dras torrt utan tillsats av smörjmedel.

Mutterdragare får inte användas.

- Lås muttern genom att vika det ena örat över armens raka del och det andra mot muttern.



DE

Montage des Onspot-Aggregats

Das ONSPOT-Aggregat so über oder unter der Fahrzeughalterung montieren, daß das Maß 240 ± 20 mm erreicht wird.

Anzugsdrehmoment 200 Nm.

Achtung! Der Luftanschluss der Luftbehälter muss unter Umständen verschoben werden, um beim Verschieben der Luftfederung in der Höhe Freiraum für Onspot zu schaffen.

DK

Montering af Onspotaggregat

Monter Onspotaggregatet over bilkonsollen, så der opnås et mål på 240 ± 20 mm.

Tilspændingsmoment 200 Nm.

OBS! Det kan være nødvendigt at flytte lufttilslutningen til lufttankene for at få frigang for Onspotaggregatet, når luftaffjedringen bevæges op og ned.

FI

Onspot-laitteen asennus

Asenna Onspot-laite auto-kiinnikkeen ylä-puolelle niin, että mitta on 240 ± 20 mm.

Kiristysmomentti 200 Nm.

HUOM! Ilmasäiliöiden ilmaliitäntää on tarvittaessa siirrettävä niin, että Onspot-laitteelle jää liikkumatilaa, kun ilmajousitusta käytetään pystysuunnassa.

FR

Montage du groupe Onspot

Monter le groupe Onspot sur ou sous la fixation voiture de manière à obtenir une distance de 240 ± 20 mm.

Couple de serrage: 200 Nm.

REMARQUE ! Il peut s'avérer nécessaire de déplacer le raccord des réservoirs d'air pour faire de la place au groupe Onspot quand le ressort pneumatique est manœuvré en hauteur.

GB

Mounting the Onspot unit

Mount the Onspot unit over or under the car attachment so that a clearing distance of 240 ± 20 mm is obtained.

Tightening torque 200 Nm

NB: The air connection to the air tanks may need to be moved to obtain clearance for the Onspot when the air springing is operated vertically.

NO

Montering av Onspot-aggreat

Monter Onspot-aggreatet over bilfestet slik at målet 240 ± 20 mm oppnås.

Tiltrekingsmoment 200 Nm.

OBS! Det kan være nødvendig å flytte lufttilkoblingen til lufttanken for å få frigang for Onspoten når luftfjæringen manøvreres i høyderetning.

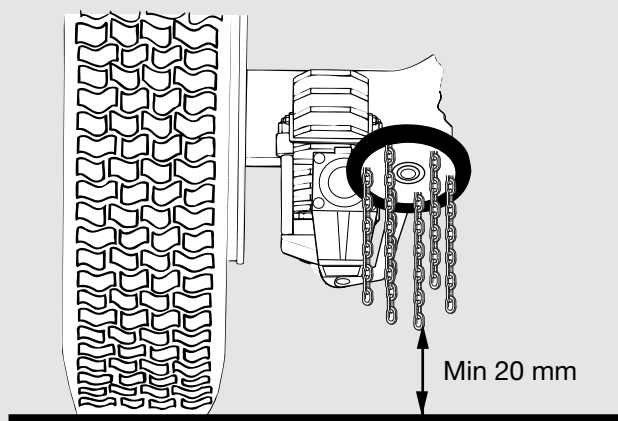
SE

Montering Onspotaggreat

Montera Onspotaggreatet över bilfästet så att måttet 240 ± 20 mm uppnås.

Åtdragningsmoment 200 Nm.

OBS! Luftanslutningen till lufttankarna kan behöva flyttas för att få frigång för Onspoten när luftfjädringen manövreras i höjdlid.



DE

Montage der Räder

Räder laut separater Montageanleitung 38-155900 auf dem Arm montieren.

Justierung des Onspot-Aggregats

- ONSPOT-Arm einige Male auf und ab bewegen. Überprüfen Sie, ob Arm und Kettenrad sich frei bewegen. Die ONSPOT-Anlage muß mindestens ca. 15 mm von den beweglichen Wagenteilen entfernt sein. Justierungen können durch Seitwärtsdrehen des ganzen Aggregats erfolgen.

- Der Abstand zwischen Ketten und Fahrbahn darf in Ruhestellung 20 mm nicht unterschreiten. Glieder dürfen bei Bedarf entfernt werden.

Montage des Ventilsatzes

Ventilsatz gemäß separater Montage-anweisung 38-050700 montieren.

DK

Montering af hjul

I henhold til separat monteringsanvisning 38-155900.

Indjustering af Onspotaggregat

- Før Onspot-armen op og ned et par gange. Kontroller at arm og kædehjul går frit.

Onspotaggregatets dele må ikke komme tættere på bilens bevægelige dele end 15 mm. Juster evt. ved at dreje hele aggregatet sideværts.

- I hvilestilling skal afstanden mellem kæder og vejbane være mindst 20 mm. Om nødvendigt kan der skæres led af kæderne.

Montering af ventil sæt

I henhold til separat monteringsanvisning 38-050700.

FI

Pyörän asennus

Asenna pyörä varteen erillisen asennusohjeen 38-155900 mukaisesti.

Onspot-laitteen säätäminen

- Liikuta Onspot-vartta pari kertaa ylös ja alas. Tarkasta, että varsi ja ketjupyörä liikkuvat vapaasti.

Onspot-laite saa tulla enintään 15 mm päähän auton liikkuvista osista. Säädä kääntämällä koko laitetta sivusuunnassa.

- Kun laite on lepoasennossa, ketjujen etäisyyden maasta on oltava vähintään 20 mm. Ketjuja saa tarvittaessa lyhentää.

Venttiilisarja

Asenna sähkö- ja ilmasarja erillisen asennusohjeen 38-050700 mukaisesti.

FR

Montage de la roue

Monter la roue sur le bras conformément aux instructions séparées 38-155900.

Réglage du groupe

Onspot

- Déplacer le bras Onspot deux ou trois fois de bas en haut et vice versa. Contrôler que le bras et le pignon de chaîne ne rencontrent aucun obstacle.

- L'équipement Onspot ne doit pas approcher les éléments mobiles du véhicule d'environ 15 mm au plus. Régler en tournant tout le groupe latéralement.

- En position de repos, la distance entre les chaînes et le sol doit être d'au moins 20 mm. Si nécessaire, couper des maillons.

Montage du Jeu desoupapes

Monter le kit électrique et pneumatique conformément aux instructions séparées 38-050700.

GB

Mounting the wheel

According to separate mounting instructions 38-155900.

Adjusting the Onspot unit

- Move the Onspot arm up and down a few times. Check that the arm and chain wheel run freely.

The Onspot equipment must not come closer than approx. 15 mm to the vehicle's moving parts. Adjust by turning the entire unit sideways.

- In the home position the distance between the chains and the ground should be at least 20 mm. The link may be cut if necessary.

Mounting the Valve kit

According to the separate mounting instructions 38-050700.

NO

Montering hjul

I henhold til separat monteringsanvisning 38-155900.

Justering av Onspot-aggregat

- Før Onspot-armen et par ganger opp og ned. Kontroller at arm og kjettinghjul går fritt.

Onspot-utrustningen må ikke komme nærmere kjøretøyets bevegelige deler enn ca. 15 mm. Juster ved å vri hele aggregatet i sideretningen.

- I hvilestillingen skal avstanden mellom kjettingene og bakken skal være minst 20 mm. Kjettingløkker kan fjernes om nødvendig.

Montering av ventilsett

I henhold til separat monteringsanvisning 38-050700.

SE

Montering hjul

Enligt separat monteringsanvisning 38-155900.

Injustering

Onspotaggregat

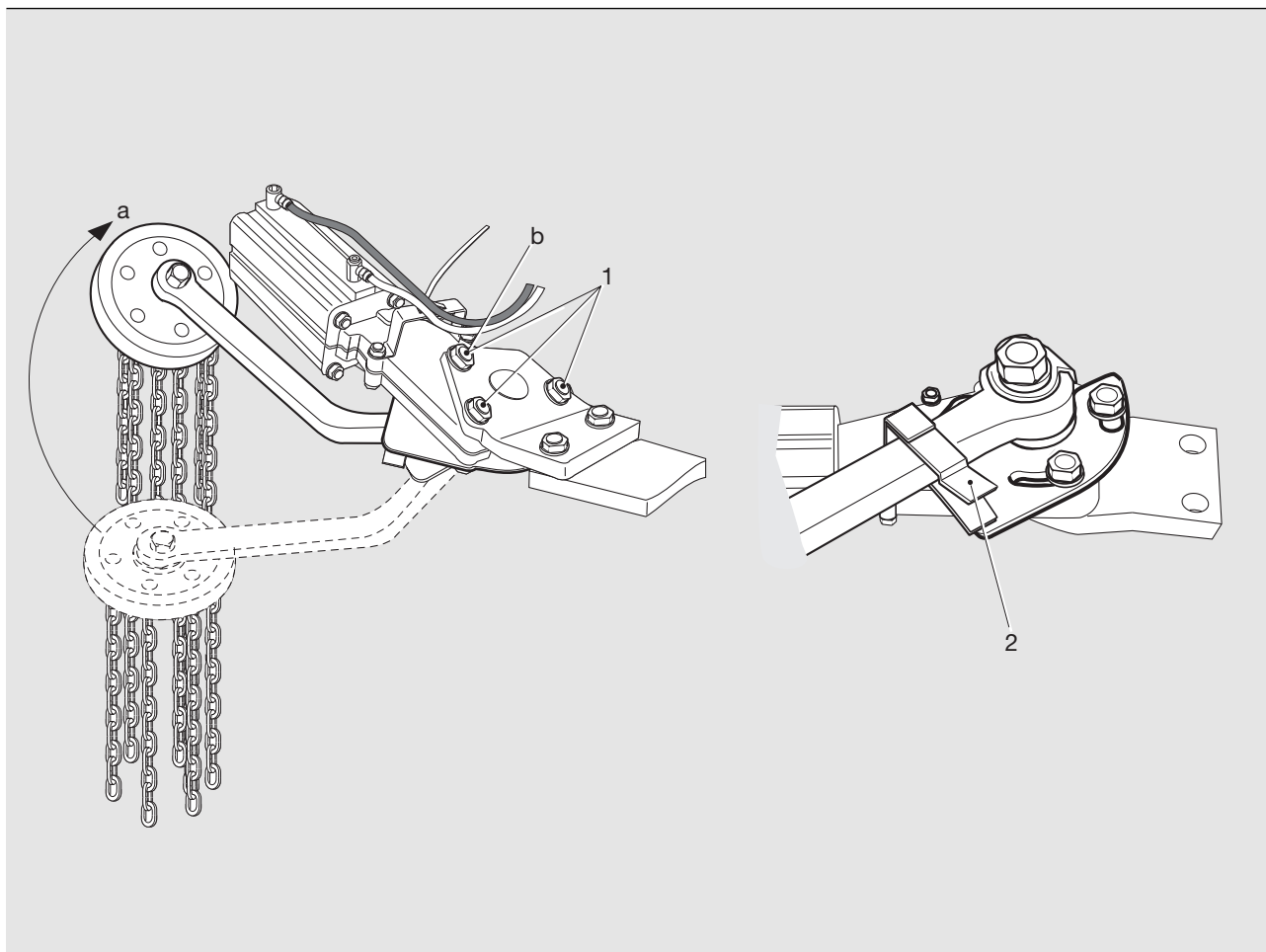
- För Onspot-armen ett par gånger upp och ner. Kontrollera att arm och kedjehjul går fritt.

Onspotutrustningen får inte komma närmare fordonets rörliga delar än 15 mm. Justera genom att vrida hela aggregatet i sidled.

- I viloläget skall avståndet mellan kedjor och mark vara minst 20 mm. Länk får vid behov kapas.

Montering ventilsets

Enligt separat monteringsanvisning 38-050700.



DE

Arretiergriff einstellen

- Lösen Sie die Schrauben, die den Arretiergriff (1) halten.
- Den Arm in die Stopfeder eindrücken (2).
- Arme und Stopper in die Ruhestellung des Armes drehen (a). Überprüfen, daß der Arm und das Kettenrad frei liegen und mindestens 15 mm von allen beweglichen Teilen des Fahrzeugs entfernt sind.
- Schrauben (1) festziehen, mit der Schraube Pos. b beginnen. Anzugsdrehmoment 80 Nm.

DK

Justering af anslag

- Løsn de bolte, der holder anslaget (1).
- Drej armen ind i stopfjederen (2).
- Drej armen og anslaget til armens hvilestilling (a). Kontroller at armen og kædehjulet går fri og ikke kommer tættere på bilens bevægelige dele end 15 mm.
- Spænd boltene (1), begynd med boltene i pos. b. Tilspændingsmoment 80 Nm.

FI

Pysäytysvarren säätö

- Irrota pysäytysvarren (1) kiinnitys-ruuvit.
- Käännä varsi pysäytysjousen (2) sisälle.
- Käännä varsi ja pysäytysvarsi varren lepoasentoon (a). Tarkasta, että varsi ja ketjupyörä liikkuvat esteettä ja että ne tulevat korkeintaan 15 mm etäisyydelle auton liikkuvista osista.
- Kiristä ruuvit (1), aloita kohdassa b olevasta ruuvista. Kiristysmomentti on 80 Nm.

FR

Réglage de la poignée d'arrêt

- Desserrer les vis qui maintiennent la poignée d'arrêt (1).
- Tourner le bras dans le ressort d'arrêt (2).
- Tourner le bras et la manivelle d'arrêt jusqu'à la position de repos du bras (a). Contrôler que le bras et le pignon se déplacent librement et ne s'approchent pas à moins de 15 mm des éléments mobiles de la voiture.
- Serrer les vis (1) en commençant par la vis à la position b. Couple de serrage de 80 Nm.

GB

Adjustment of the stop handle

- Loosen the screws that are holding the stop handle (1).
- Rotate the arm into the stop spring (2).
- Rotate the arm *and* the stop handle to the arm's resting point (a). Check that the arm and the sprocket wheel are running freely and do not come any closer than 15 mm to any of the vehicle's moving parts.
- Tighten the screws (1), beginning with the screw in position b. The tightening torque is 80 Nm.

NO

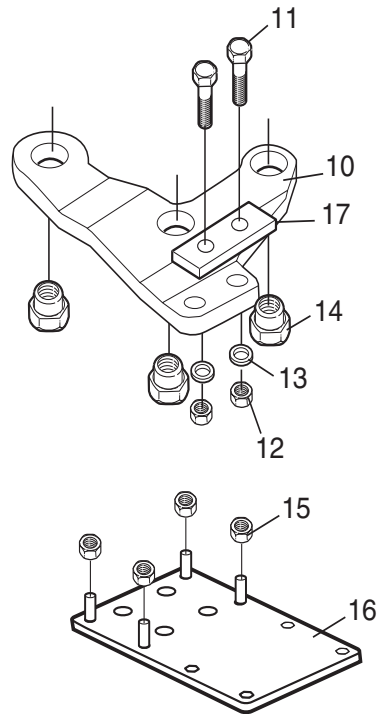
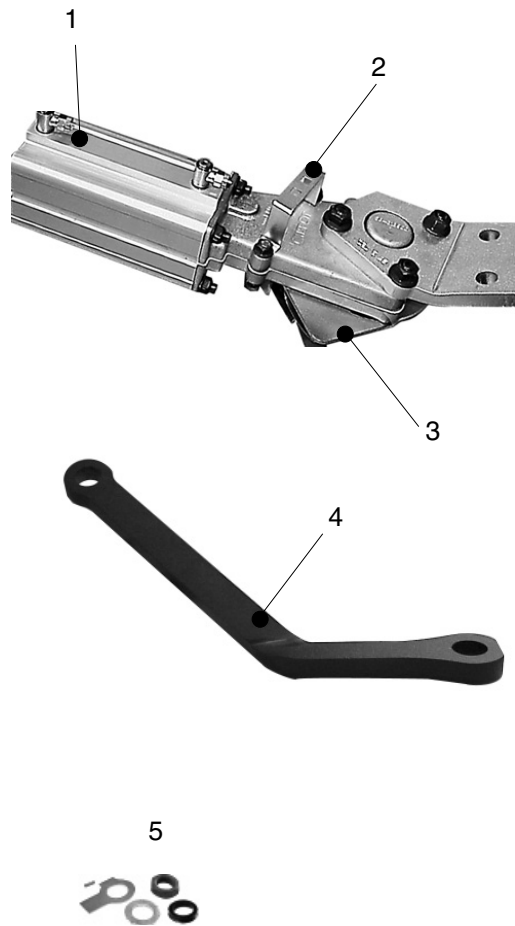
Justering stopphåndtak

- Løsne skruene som holder stopp-håndtaket (1).
- Vri armen inn i stoppfjæren (2).
- Vri armen og stopphåndtaket til armens hvilestilling (a). Kontroller at armen og kjedehjul går fritt og ikke kommer de bevegelige delene på kjøretøyet nærmere enn 15 mm.
- Trekk til skruene (1), begynn med skruen ved posisjon b.
- Tildragingsmoment 80 Nm.

SE

Justering stoppvred

- Lossa skruvarna som håller stoppvredet (1).
- Vrid in armen i stoppfjädern (2).
- Vrid armen *och* stoppvredet till armens viloläge (a). Kontrollera att armen och kedjehjul går fritt och inte kommer närmare fordonets rörliga delar än 15 mm.
- Drag åt skruvarna (1), börja med skruven vid position b. Åtdragningsmoment 80 Nm.



Ersatzteilliste

56-231001 56-320000

Pos	Art.-nr	Bezeichnung	Anzahl	Pos	Art.-nr	Bezeichnung	Anzahl
Onspotaggregat und Arm				Adapterplatten			
1	56-320502	Onspot-Aggregat links	1	10	56-234101	Adapterplatte links	1
	56-320501	Onspot-Aggregat rechts	1		56-234102	Adapterplatte rechts	1
2	56-320400	Schlauchhalter	2	11	35-033500	Schraube M16x70	4
3	56-320602	Stopper links, komplett	1	12	36-013100	Mutter M16 nylock	4
	56-320601	Stopper rechts, komplett	1	13	37-000700	Scheibe BRB 17x304	
4	56-321010	Arm links		14	56-212601	Mutter	6
		inkl. Befestigungsteile	1	15	36-000300	Mutter M14 nylock	4
	56-321009	Arm rechts		16	56-227400	Konsole Volvotank Ø 400	1
		inkl. Befestigungsteile	1	17	56-193700	Distanzstück T=10	2
5	56-320700	Befestigungsteile für Arm	2				

Reservedelsliste

56-231001 56-320000

Pos.	Art.nr.	Betegnelse	Antal	Pos.	Art.nr.	Betegnelse	Antal
Onspotaggregat og arm				Konsol			
1	56-320502	Onspotaggregat venstre	1	10	56-234101	Konsol venstre	1
	56-320501	Onspotaggregat højre	1		56-234102	Konsol højre	1
2	56-320400	Slangeholder	2	11	35-033500	Bolt M16x70	4
3	56-320602	Stop venstre, komplet	1	12	36-013100	Møtrik M16 nylock	4
	56-320601	Stop højre, komplet	1	13	37-000700	Skive BRB 17x30	4
4	56-321010	Arm venstre inkl. monteringsdele	1	14	56-212601	Monteringsmøtrik	6
	56-321009	Arm højre inkl. monteringsdele	1	15	36-000300	Møtrik M14 Nylock	4
5	56-320700	Monteringsdele til arm	2	16	56-227400	Konsol Volvotank Ø 400	1
				17	56-193700	Afstandsplade T=10	2

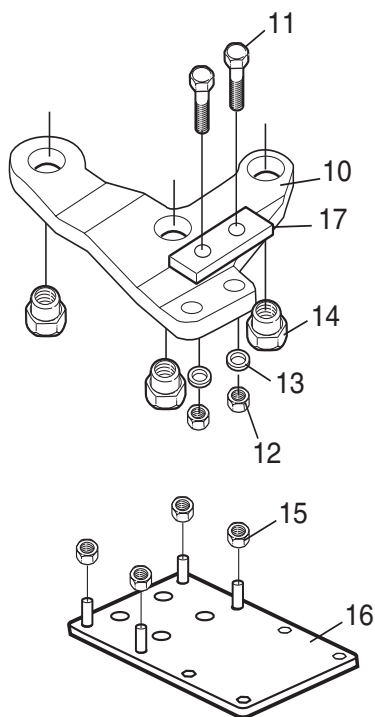
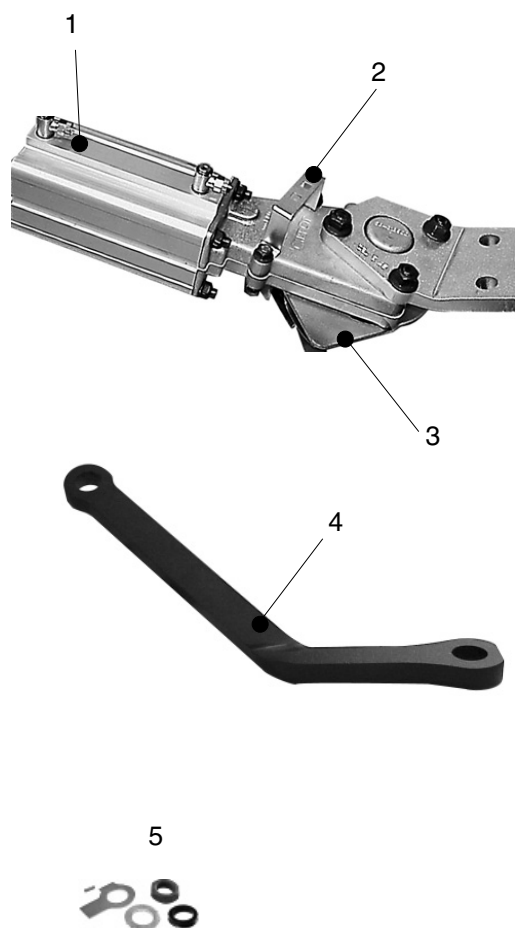
VBG PRODUKTER AB forbeholder sig retten til konstruktionsændringer.

Varaosaluettelo

56-231001 56-320000

Pos	Tuote no	Nimitys	Kpl	Pos	Tuote no	Nimitys	Kpl
Onspot-laite ja varsi				Autokiinnike			
1	56-320502	Vasen Onspot-laite	1	10	56-234101	Vasen autokiinnike	1
	56-320501	Oikea Onspot-laite	1		56-234102	Oikea autokiinnike	1
2	56-320400	Letkunpidin	2	11	35-033500	Ruuvi M16x70	4
3	56-320602	Vasen rajoitinasennelma	1	12	36-013100	Mutter M16 nylock	4
	56-320601	Oikea rajoitinasennelma	1	13	37-000700	Aluslevy BRB 17x304	
4	56-321010	Vasen varsi asennusosineen	1	14	56-212601	Mutteri	6
	56-321009	Oikea varsi asennusosineen	1	15	36-000300	Mutteri M14 nylock	4
5	56-320700	Varren asennusosat	2	16	56-227400	Kannatin Volvo-säiliö Ø 400	1
				17	56-193700	Väliputki T=10	2

VBG PRODUKTER AB pidättää oikeuden muuttaa rakennetta



Liste des pièces détachées 56-231001 56-320000

Pos	N°d'art.	Désignation	Qté	Pos	N°d'art.	Désignation	Qté
Groupe Onspot et bras				Fixation voiture			
1	56-320502	Groupe Onspot gauche	1	10	56-234101	Fixation voiture gauche	1
	56-320501	Groupe Onspot droit	1		56-234102	Fixation voiture droite	1
2	56-320400	Support de tuyaux	2	11	35-033500	Vis M16x70	4
3	56-320602	Manivelle d'arrêt gauche complète	1	12	36-013100	Écrou M16 nylock	4
	56-320601	Manivelle d'arrêt droite complète	1	13	37-000700	Rondelle BRB 17x304	
4	56-321010	Bras gauche, éléments de fixation compris	1	14	56-212601	Écrou	6
	56-321009	Bras droit, éléments de fixation compris	1	15	36-000300	Écrou M14 Nylock	4
5	56-320700	Éléments de fixation du bras	2	16	56-227400	Console réservoir Volvo Ø 400	1
				17	56-193700	Plaque d'espacement T=10	2

Spare Parts List

56-231001 56-320000

Pos	Part no	Description	Qty	Pos	Part no	Description	Qty
1	56-320502	Onspot unit left	1			Vehicle bracket	
	56-320501	Onspot unit right	1	10	56-234101	Vehicle bracket, left	1
2	56-320400	Hose holder	2		56-234102	Vehicle bracket, right	1
3	56-320602	Stop knob left, complete	1	11	35-033500	Screw M16x70	4
	56-320601	Stop knob right, complete	1	12	36-013100	Mutter M16 nylock	4
4	56-321010	Arm left, incl. mounting	1	13	37-000700	Washer BRB 17x30	4
	56-321009	Arm right, incl. mounting	1	14	56-212601	Nut	6
5	56-320700	Arm fasteners	2	15	36-000300	Nut M14 Nylock	4
				16	56-227400	Bracket Volvo tank Ø 400	1
				17	56-193700	Spacer T=10	2

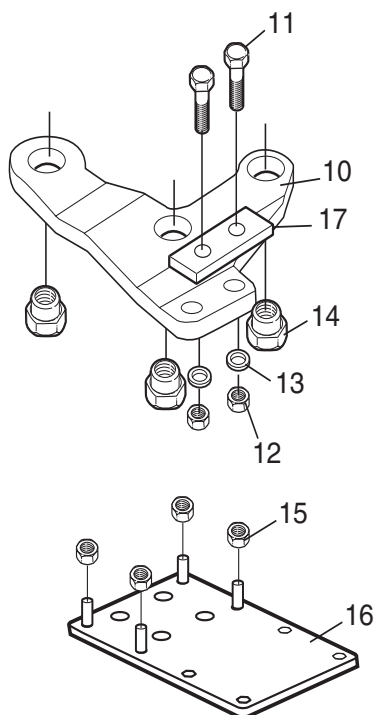
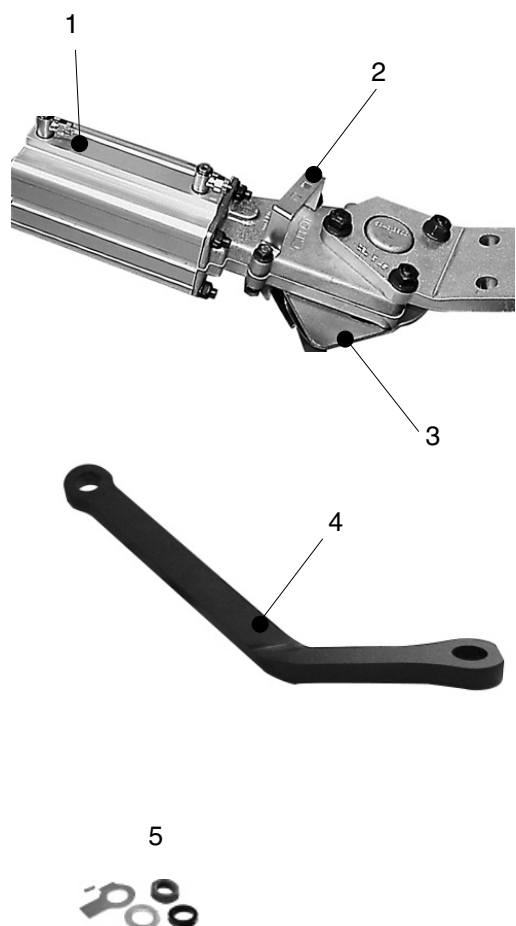
VBG PRODUKTER AB reserve the right to amend or alter specifications at their discretion.

Reservedelsliste

56-231001 56-320000

Pos	Art.nr	Navn	Antall	Pos	Art.nr	Navn	Antall
		Onspotaggregat og arm				Bilfeste	
1	56-320502	Onspot-aggregat venstre	1	10	56-234101	Bilfeste venstre	1
	56-320501	Onspot-aggregat høyre	1		56-234102	Bilfeste høyre	1
2	56-320400	Slangeholder	2	11	35-033500	Skrue M16x70	4
3	56-320602	Stopperatt venstre, komplett	1	12	36-013100	Mutter M16 nylock	4
	56-320601	Stopperatt høyre, komplett	1	13	37-000700	Skive BRB 17x304	
4	56-321010	Arm venstre inkl. festedetaljer	1	14	56-212601	Mutter	6
	56-321009	Arm høyre inkl. festedetaljer	1	15	36-000300	Mutter M14 Nylock	4
5	56-320700	Fstedetaljer for arm	2	16	56-227400	Konsoll Volvotank Ø 400	1
				17	56-193700	Avstandsplante T=10	2

VBG PRODUKTER AB forbeholder seg retten til konstruksjonsendringer



Reservdelistsa

56-231001 56-320000

Pos	Det.nr	Benämning	Antal	Pos	Det.nr	Benämning	Antal
Onspotaggregat och arm				Bilfäste			
1	56-320502	Onspotaggregat vänster	1	10	56-234101	Bilfäste vänster	1
	56-320501	Onspotaggregat höger	1		56-234102	Bilfäste höger	1
2	56-320400	Slanghållare	2	11	35-033500	Skruv M16x70	4
3	56-320602	Stoppvred vänster, komplett	1	12	36-013100	Mutter M16 nylock	4
	56-320601	Stoppvred höger, komplett	1	13	37-000700	Bricka BRB 17x30	4
4	56-321010	Arm vänster inkl. fästdetaljer	1	14	56-212601	Fästmutter	6
	56-321009	Arm höger inkl. fästdetaljer	1	15	36-000300	Mutter M14 Nylock	4
5	56-320700	Fästdetaljer för arm	2	16	56-227400	Konsol Volvotank Ø 400	1
				17	56-193700	Distansplåt T=10	2

AUSTRALIA

TRANSPAC LIMITED
P O Box 217 1 Cherry Lane
AU - 3028 PO LAVERTON, VIC 3028
Tel +61 3 92 67 24 44
Fax +61 3 93 69 48 26

BELGIUM/LUXEMBOURG

WABCO Belgium S.A. - N.V.
Petrus Bayensstraat 70
BE - 1702 GROOT-BIJGAARDEN
Tel +32 24810900
Fax +32 24633659

DENMARK

VBG PRODUKTER A/S
Industribuen 20-22
DK - 5592 EJBY
Tel +45 6446 1919
Fax +45 6446 1088

ESTONIA

GOKART AS
Paneeli 5
EE - 11415 TALLINN
Tel +372 6012918
Fax +372 6012917

FINLAND

H KRAATZ OY
Ruukinmestarintie 9
FI - 02330 ESPOO
Tel +358 9 8093100
Fax +358 9 80931099

FRANCE

ONSPOT Sàrl
14 Route de Sarrebruck
FR - 57645 MONTROY-FLANVILLE
Tel +33 3 8776 3080
Fax +33 3 8776 1944

GERMANY

RINGFEDER VBG GMBH
Oberschlesienstrasse 15
DE - 47807 KREFELD
Tel +49 2151 835 0
Fax +49 2151 835 200

GREAT BRITAIN

FONTAINE INTERNATIONAL
EUROPE LTD.
Enterprise Way
GB - LOWTON WA3 2AG
Tel +44 1942 686000
Fax +44 1942 686006

ICELAND

OSAL OSKAR ANDERSSON
Tangarhofdi 4
IS - 110 REYKJAVIK
Tel +354 587 6619
Fax +354 187 7719

IRELAND

NEWBRIDGE METAL PRODUCTS LTD
Industrial Estate
IE - NEWBRIDGE, Co Kildare
Tel +353 45 431 502
Fax +353 45 433 747

ISRAEL

H KLEIN & SONS LTD
P O Box 1093
Industrial Area-North
IL - ASHDOD 77109
Tel +972 8856 4330
Fax +972 8856 4324

ITALY

NORDAUTO Torino S.R.L.
Via Lanzo 52
IT - 10040 VAL DELLA TORRE (TO)
Tel +39 011 96 89 005
Fax +39 011 96 89 753

JAPAN

SHINKO BOEKI CO LTD
Shibuya Central Bldg
3-14 Udagawa-cho, Shibuya-ku,
JP - TOKYO 150
Tel +81 3 33463 0941
Fax +81 3 33463 1707

NETHERLANDS

WABCO AUTOMOTIVE B.V.
Postbus 8704
NL - 3009 AS ROTTERDAM
Tel +31 10 2888 600
Fax +31 10 2888 601

NEW ZEALAND

TRANSPORT SPECIALTIES LTD
P O BOX 98-971
NZ - S.A.M.C., Wiri, AUCKLAND
Tel +64 9 980 7300
Fax +64 9 980 7306

NORWAY

VBG PRODUKTER A/S
Postboks 94 Leirdal
NO - 1009 OSLO
Tel +47 23 14 16 60
Fax +47 23 14 16 61

POLAND

HYVA POLSKA Sp. z o.o.
ul. Mysliwska 68
PL - 30718 KRAKÓW
Tel +48 12 658 65 05
Fax +48 12 658 44 39

SWEDEN

VBG PRODUKTER AB
Box 1216
SE - 462 28 VÄNERSBORG
Tel +46 521 277700
Fax +46 521 277790

Branch office:

VBG PRODUKTER AB
Kronoskogsvägen 8
SE - 903 61 UMEÅ
Tel +46 90 271 10
Fax +46 90 326 11

SWITZERLAND

AGL für LASTWAGENZUBEHÖRE
Postfach
CH - 6048 HORW
Tel +41 41 472 525
Fax +41 41 473 179

SWITZERLAND

AMBOFIX METALLBAU
U. Ambühl
Am Schachenrain 36
CH - 4562 BIBERIST
Tel +41 32 67 23 63
Fax +41 32 67 22 267

TANZANIA

SUPERDOLL TRAILERS MANUFACTURE CO. LTD
P:O Box 16541
TZ - DAR ES SALAAM
Tel +255 22 2860930
Fax +255 22 2865412



VBG PRODUKTER AB
Herman Kreftings gata 4
Box 1216
SE-462 28 VÄNERSBORG
Tel +46 521 27 77 00
Fax +46 521 27 77 90
www.vbg.se